

联合国



第五委员会  
第59次会议  
1997年5月16日  
星期五上午10时  
举行

第五十一届会议

正式记录

---

第59次会议简要记录

主席:

森格韦先生

(津巴布韦)

行政和预算问题咨询委员会主席: 姆塞莱先生

目 录

议程项目112: 审查联合国行政和财政业务效率(续)

---

本记录可以更正。

请更正在一份印发的记录上,由代表团成员一人署名,  
在印发日期后一个星期内送交正式记录编辑科科长  
(联合国广场2号DC2-750室)

各项更正将在本届会议结束后按委员会分别汇编成单册。

Distr. GENERAL  
A/C.5/51/SR.59  
8 July 1997  
CHINESE  
ORIGINAL: ENGLISH

97-81361 (c)

上午10时10分宣布开会

议程项目112: 审查联合国行政和财政业务效率(续)(A/51/873)

1. CONNOR先生(主管行政和管理事务副秘书长)介绍了A/51/873号文件所载的报告,其中详细说明了1997年第一季度结束时有关达到联合国管理改革的取得的成就。他说,管理改革进程正在顺利进行当中,秘书长的七月报告,将会提出有关组织和政府间改革的进一步建议。

2. 关于存在的各种问题和建议的解决办法,大家的看法出奇的一致,其中包括必须提高透明度、更好地利用资源、加强管理人员的权责、简化程序方式扩大利用信息技术。秘书处的任务在于设法落实这些解决办法。秘书处采取的方式包括六个关键方面:制定明确的目标;使有关的人员参与;审查工作进程;衡量绩效;利用技术;侧重成果。

3. 管理改革取得成果的关键在于,明确了解本组织目前设法达到的目标。大会和秘书长透过制定十分明确的、但很难达成的目标,带领了改革。秘书处已经面临挑战,必须在执行所有获授权方案的同时减少预算,提高资源中方案开支的百分比。秘书处也面临挑战,必须减少文件的篇幅和数量,量好地分发资料给会员国,尤其是透过制定目标要减少纸本文件量25%。

4. 这些目标已经指出明确的方向和标准,以便本组织衡量其绩效。秘书长曾经宣布说,应当减少非方案费用三分之一,以便增加社会和经济方案所需资源。当然,会员国的任务在于,一旦秘书处查明如何能够获得资源,就应当决定如何重新分配资源。减少非方案费用大大低于38%,显然是朝着正确方向的一步。秘书处目前正在分析如何减少非方案费用。7月报告将载有如何把这些资源转到社会和经济发展的建议。

5. 第二个关键方面是,使有关的人员,就是,联合国的工作人员和管理人员以及他们的服务对象,参与工作。目前正在现有资源范围内提供扩大的管理训练,下一个两年期将要求为此提供额外资源。已经适当表彰了那些取得成果的工作人员队

伍。到1997年第一季度结束,已经总共完成的目标213个项目,目前由工作人员和管理人员提出并且正在执行的有450多个项目。秘书长制定的目标是在年底前完成400个项目,同时要求秘书处除了提高效率之外,还要大大加强效果和对会员国的服务。

6. 关于第三个关键方面,本组织正在审查人力资源领域的工作进程,以便提供更好的产出和更好的价值,要求管理人员对结果负责。工作人员队伍目前正在有系统地研究本组织如何展开工作。一个小组已经研究如何对会议提供信息技术支助他。已经发现,如果所有会议室安装标准的成套设备,会议规划员就能够跟一个地方接洽获得他们所需的额外信息技术,这样就会大大提高成本效益并且更加方便。标准成套设备将于5月后期安装在三间会议室,年底前安装在所有会议室。第2个小组已经研究了联合国的邮袋制度;他们目前正在测试条形码和新的邮寄过程,以使用户能够更快寄出邮件,同时比较容易核对费用。

7. 关于衡量绩效,本组织目前正在从各国政府和其它国际组织汲取经验教训,并斟酌情况同其绩效进行比较。会员国提供了专门知识和经验,以便帮助达到这项目标。目前正在提出有用的绩效衡量方法,也正在努力扩大方案管理员的责任以达到具体结果。因此,例如,联合国邮政管理处欧洲分处已经制定业务目标,今后三年内要增加收入10%联合国邮票销售国家从6个扩大到18个。将于1997年推动三个试点管理项目,其中全部根据明确地对结果负更大责任,而在现有规则和资源范围内获得更大授权和灵活性。试点项目将负责增加妇女专业人员的百分比,同时征聘更多来自无任职和任职不足国家的新工作人员。

8. 技术有助于改革。技术给联合国带来了巨大机会,使它能够更有效地完成任务。每个联合国会员国目前通过互联网获得信息,这对发展中世界产生了特别重大的影响。此外,互联网正在改变本组织的工作方式。新的联合国主页目前每周受到一百万次以上的光顾。世界各地人民正在要求联合国提供有关发展、安全、人权、国际法和环境的信息咨询。到6月底,驻纽约的所有代表团将连到联合国主页,

它们能够通过互联网查阅光盘系统上所有联合国文件。到年底,驻日内瓦和维也纳的所有代表团也将连到联合国主页。驻纽约的所有代表团顺利连到互联网的功劳属于信息学工作组,这就显示,会员国同秘书处能够一起合作达到明确的目标。

9. 信息技术是各组织管理工作的根本。这就是为何设立综合管理管理系统,该系统正在改变人的工作方式。全世界至少11个工作地点目前使用该管理系统设施。不但在纽约和其他地点,而且在各专门机构,人事管理大为依靠该系统。国际社会赞扬该管理系统有助于改善管理。

10. 内部通信方面也取得进展。最近几个月,进入互联网的人数增加4倍,电邮连接数目增加40%。信息技术的飞跃显然有利于各国代表团和秘书处。也需要投资以确保本组织的基础设施能赶上对它的需求。

11. 最后,最重要的是,秘书处的工作重点放在确保能够创造成果。这些工作加在一起使得联合国的效力和效率有所提高。例如,1996年,已经达到经常预算和预算外节约概数3 000万美元以上。根据方案管理人员提供的估计数,1997年秘书处预期可以节约1亿美元。节约反映了获授权的预算削减、未支配已核定但未支用的资源以及已经避免的支出。例如,维持和平行动部已改变装备运送到世界各地的方式。它开始某段期间租用整条船,以便运货到多处地点。结果节省了联合国装备运输费2 100万美元。目前正在探讨其他运输方式,包括同其他联合国机构合并运输装备。1996年,人力资源管理厅试点使用录相和远距离会议进行口试和面谈,节省了2.5万美元。估计1997年会节省5万美元,1998-1999年会节省更多。同样技术使得其他部门能够省钱,同总部以外的办事处和计划署建立更好的联系。

12. 这不仅仅是削减费用问题。秘书处也正在努力提高其效能和效率。在这方面,大会给予法律事务厅的条约科以严峻的任务,就是减少积压8年等待出版的文件,使文件汇编进入互联网,尽管裁减了工作人员15%。效果显著显示可以通过革新技术来改善服务。此外,在发达国家和发展中国家获得联合国《条约汇编》的机会正在扩大。条约科以前出售400份平装本给公众;该科目前报导,其互联网网址每周受光

顾2 500次。

13. 本组织目前也更好地管理其现款。其他例如本组织目前没有以标准汇率从银行购买少量外币,而是合并货币采购行动,以竞争性的价格购买少量外币。这种改变节省了51万美元。

14. 政治事务部减少了会议次数,因此节省了18.8万美元;也改善了《裁军年鉴》的出版,减少了40%的页数。联合国环境规划署(环境规划署)精减了内部管理报告,每年节省175 252美元,编制更好的报告给管理当局和捐助者。联合国日内瓦办事处的财务文书工作和安全系统已经自动化,本两年期期间总共节省了220万美元。该办事处也外包了楼房管理,估计能够节省1 155 000美元。不过,仍然有许多事要做,适当时会推动第二轮的效率和效能审查工作。

15. MWAKAWAGO先生(坦桑尼亚联合共和国)以77国集团和中国的名义发言。他说,他希望听取行政和预算问题咨询委员会有关该报告载述的费用削减措施对方案执行工作的影响的意见。

16. PEÑA女士(墨西哥)同意说,应当让咨询委员会有机会评论A/51/873号文件中所载的报告,她问,是否可能举行关于该报告的非正式协商,因为她对该报告有许多意见和怀疑。

17. 令人的惊讶的是,委员会目前收到的文件在正式提交会员国之前,就已经分发给新闻界、甚至给公众。其中许多资料似乎比较适合载于两年期预算执行情况报告。秘书处应当尽快提供1996-1997两年期预算执行情况报告,因为这样十分有助于评价1998-1999两年期方案概算。

18. 最后,墨西哥代表团希望知道何时能够收到一份会议室文件,其中载有答应书面答复委员会第53次会议期间提出的问题。

19. RODRÍGUEZ ABASCAL女士(古巴)说,她也认为,需要咨询委员会的专家意见,她还赞同墨西哥代表的要求,就是,应当就A/51/873号文件中所载的报告举行非正式协商。古巴代表团也表示关切,没有大会的投入,该文件就已经分发给报界和群众。

最后她仍然没有收到秘书处的明确答复,说明秘书处打算何时根据大会第50/214号决议第二部分第11段的规定印发有关经核准的节约措施对实施经授权的方案和活动的影响的方案执行情况报告。

20. REPASCH先生(美利坚合众国)问,1997年经常和预算外资源大约节省1亿美元的目标是否会反映在有关目前和以后的两年期的预算文件中,如何会那怎么办。

21. MOKTEFI先生(阿尔及利亚)赞同77国集团和中国的立场。他同其他代表团一样,关切A/51/873文件中所载报告提交第五委员会的方式。虽然会员国与秘书处之间应当互相对话,但是,这种对话必须采用既定程序,其中主要的程序是,在通知其他方面之前,必须把新的发展情况通知会员国。他的代表团也希望知道,目前是否正在作出任何努力改变联合国的管理文化。

22. MIRMOHAMMAD先生(伊朗伊斯兰共和国)支持其它代表团要求把委员会面前的文件提交咨询委员会供进一步审议。他也对A/51/873号文件的格式感到有些惊讶,这份文件看来好象是传统的预算执行情况报告的附件。

23. ATIJANTO先生(印度尼西亚)说,由于该报告的重要性和全面性,印度尼西亚代表团也支持要求这份文件应当交由咨询委员会审查。

24. HANSON先生(加拿大)说,这份文件包括秘书长的一封信,其中叙述他目前在自己权力下采取的行动。如果该报告中载有大会应当作出决定的任何建议,那么咨询委员会审查是适当的;否则,委员会应当进一步审议这个问题。

25. MANLAN先生(科特迪瓦)说,由于文件中所载的资料已在较早简报时提交各国大使,因此交由咨询委员会审查,并没有不合适。科特迪瓦代表团对秘书处显然的异常程序,感到遗憾。

26. ARMITAGE先生(澳大利亚)说,他不知道该报告需要大会采取任何具体行动,因为其中仅仅叙述秘书长在他自己权力下所采取的行动。必须区分显然是在秘书长权力范围内的行动与需要会员国提供咨询和作出决定的行动。因此,是否需要交由咨询委员会审议并不明确。

27. 主席说,如果很容易区分在秘书长权力范围内的行动与需要与会员国咨商的行动,委员会就没有必要听取副秘书长的说明。

28. WATANABE先生(日本)要求澄清本报告的现况以及本报告与1998-1999两年期预算规划之间的关系。

29. POWLES女士(新西兰)说,该报告叙述了秘书处业务方面达到的节省和效率,同时问为什么要求咨询委员会评论已经节省的金钱和已经达到的效率。

30. CAIRNS女士(联合王国)表示联合王国代表团完全支持加拿大、澳大利亚和新西兰的代表作出的评论。

31. PEÑA女士(墨西哥)说,秘书处可以在各种非正式的情况下摘述计划的改革行动,因此,本组织必须审议非政府机构范围内的改革行动。墨西哥代表团曾经要求得到一次机会,以便委员会在非正式协商时审议本报告,因为它认为,该报告的许多地方不够明确,或者需要大会以后再作出决定。

32. SIAL先生(巴基斯坦)说,巴基斯坦代表团特别注意到该报告的第三节,同时又说,鉴于最优使用资源的重要性,应当特别注意一直存在的许多会计方面的不合规定的作法。

33. IVANOV先生(保加利亚)说,该报告显示,改革方面已经取得重大进展。虽然保加利亚代表团不反对咨询委员会审议该报告,但是,似乎没有明确必要这样做。

34. BISTA先生(尼泊尔)说解决这个问题的关键在于,副秘书长如何答复该报告是否载有其中要求大会作出决定的建议。

35. RODRIGUEZ ABASCAL女士(古巴)说,该报告中的许多项目可能需要会员国核可。例如,她要求澄清,裁减政治事务部所提议召开的会议是属于内部性质或者属于同会员国举行的会议。与此类似,会议事务部将要减少的没有必要的文件是否只涉及秘书处的内部文件?或者其中也包括会员国要求的文件?古巴代表团日益深信,咨询委员会必须评价这些措施。

36. FATTAH先生(埃及)表示埃及代表团支持77国集团和中国的立场,即咨询委

员会应当审查该报告。鉴于第五委员会将要讨论新的预算和该报告内容对于这次讨论的重要性,第五委员会显然需要咨询委员会的专家意见。埃及代表团认为提供给咨询委员会的资料没有理由特别选择,尤其是因为本报告没有作为联合国正式文件分发。

37. REKKERS女士(荷兰)以欧洲联盟的名义发言。她说,1997年4月21日秘书长给大会主席的信中叙述了属于秘书长职责范围内的已经完成和目前正在进行的提高效率措施。因为该报告未载有需要大会作出决定的建议,因此,咨询委员会没有必要加以审查,也没有必要举行非正式协商。

38. SHENWICK女士(美利坚合众国)问,1亿美元是否属于有关1996-1997两年期预算的节省,这个数额是否已经报道或者尚待目前订正概算中加以报道。不应当作为预算范围以外的单独项目来处理这些节省。这种办法不符合联合国财务规则。

39. HANSEN-HALL先生(加纳)说,需要仔细研究的关键问题是,如何取得节省和其它成果。因此,该报告应该提交咨询委员会以便审查并向第五委员会提出建议。也将安排关于这个项目的非正式讨论也合适。

40. SULAIMAN先生(阿拉伯叙利亚共和国)说,在咨询委员会审查这份文件之前,叙利亚代表团无法对此作出决定。该报告类似联合国以外分发的宣传文件,很不同于提交政治机构作为其成员国决策依据的文件。秘书长应当确保,报告以中立方式提出,避免先入为主。必须让会员国有机会表示对于已经进行的改革的意见。

41. MIHUT先生(罗马尼亚)赞同荷兰代表以欧洲联盟的名义所作的发言。提交该报告给咨询委员会可能意味着,质问会员国是否已经把权力下放给秘书长。

42. PEÑA女士(墨西哥)说,秘书长作为联合国首席行政官员所得到的权力并不排除会员国确保他执行会员国的决定,或者监测他如何执行。自从副秘书长强调秘书处与会员国之间对话的重要性以来,没有让委员会有机会表示对该报告的意见,这就等于唱独脚戏。

43. ELMONTASSER先生(阿拉伯利比亚民众国)说,提交该报告给咨询委员会并不



意味着,会员国怀疑秘书长的能力。这种行动反而会加强他的作用。他支持为什么提交该报告给咨询委员会的所有理由,尤其是有关的大会决议说,节约不应当影响充分执行已获授权的方案和活动。

44. CONNOR先生(主管行政和管理事务副秘书长)答复各种问题说,该报告已于1997年4月20日开始的那周的星期一分发,第二天已为各国大使举行非正式简报。报纸上的文章是根据提交各国代表团的正式文件的。

45. 秘书长认为,该报告内的项目属于他的权力范围,他会结合这种权力采取进一步措施,也会把那些需要法定行动的问题提交大会。政治事务部会议从4次减少到两次属于大会规定的1996-1997年经常预算削减1.54亿美元这个工作范围。许多提议源自管理改革工作以前的过程。秘书长已经说过他会采取的许多行动将按照第五委员会把效率进程纳入预算进程的指示,反映在1998-1999年概算。关于经常和预算外经费的节余1亿美元就属于这种类别。秘书长的指示是,1997年底之前完成450个项目。预算概要要求削减拨款大约90 000万美元,1996-1997两年期规定的削减则为1.54亿美元。秘书处正式响应削减实际预算的指示。该报告的许多项目将会重新出现在预算编制进程中。

46. 就改革管理文化而言,管理人员目前正式提议和执行效率措施。许多管理改革工作的目的在于,使权责相符,本组织过去在这方面的成绩并不杰出。两周一次的管理论坛的出席率很高,部分源自扩大的持续教育方案。关于联合国贸易和发展会议(贸发会议)的简化,该机构的理事会已经审议了这个进程,同时确保已经联系政府间进程。该报告强调的许多节余源自使用各种技术。报导的大部分行动属于秘书长的权力范围。

47. 实际上秘书处必须削减预算。在这方面,秘书处已经能够增加预算中的两个款次5 500万美元,其中涉及国际和区域经济和社会活动;其它所有活动已经减少了7 500万美元。

48. 主席说,副秘书长没有答复所有问题。各国代表团认为,秘书处喜欢与传播

媒介打交道的作法是令人无法接受的。在向各国大使汇报之前,透露该报告的内容给传播媒介是不适应的。应当在问题发布给传播媒介之前,让会员国听取简报。关于秘书长改变新闻部的第一方面提议,这种行动并不属于秘书长的职责范围,因为新闻部是大会的最早决议之一所设立的。改革进程必须由会员国与秘书处共同努力推动。

49. CONNOR先生(主管行政和管理事务副秘书长)说,各国代表团在任何人看到文件之前都已经收到文件。秘书处无法预测所有可能出现的漏洞,已经尽量努力确保会员国比任何其它人都早获得文件。将继续这样努力。不过,也仍然需要处理和答复传播媒介的问题。

50. FATTAH先生(埃及)表示支持主席强调改革进程期间的共同努力。应当由行政和预算问题咨询委员会(行预咨委会)审查51/873号文件,理由如下:该文件已经列入第五委员会的议程项目;77国集团和中国在讨论会员国和秘书长的特权时曾经提到该文件;该文件会影响以后两个两年期。

51. 主席说,主席团将就方案执行情况报告同秘书处和各国代表团进行协商,该执行情况报告已经成为多次询问对象,主席团也会尽早就出版日期向第五委员会提出报告。

52. PEÑA女士(墨西哥)说,除了主席团提供的资料之外,她希望Connor先生作出答复,他的部负责编制该报告。关于1996-1997两年期期间节约措施的影响的报告将成为第五委员会讨论新的预算概要时的关键。此外,由于大会(第50/214和51/221号决议)已经提出要求,因此已经成为政治协议。她也要求知道一份会议室文件的出版日期,其中载有对于第五委员会第35次会议期间各国代表团提出的问题的答复。墨西哥代表团欢迎把条约列入互联网,但是关切地说,墨西哥代表团无法得到很多信息。

53. 姆塞莱先生(行政和预算问题咨询委员会主席)说,咨询委员会将审查秘书长给大会主席的信和A/51/873号文件中所附报告,但是不会就此印发单独的报告。

他显然认为,印发该文件仅供参考。第五委员会难以就这种文件立刻作出决定。咨询委员会在审议1998-1999两年期预算各款次时,会提到该文件中所载的资料。它会特别仔细审议有关各部门和方案范围内节约和效率的说明。

54. 即使没有得到具体指示咨询委员会仍然会审查A/51/873号文件。该文件提供了需要经过核查的资料,例如1996-1997两年期期间据说节省1.3亿美元的来源,这些节省款项的分配情况维持或平行动运输费用节省的2 100万美元。

55. 他提议说,今后秘书处应当一开始就指出其印发的文件的最初目的,也应当具体说明需要大会或其它机构采取什么行动。这样会避免没有必要的讨论和混乱。

56. SULAIMAN先生(阿拉伯利比亚共和国)要求澄清权力下放和费用削减措施建议是否影响秘书处目前提供的语文服务。

57. CONNOR先生(主管行政和管理事务部副秘书长)说,旨在答复各国代表团问题的会议室文件可能于两周内准备好。在编制会议室文件时遇到的一个困难是,秘书处不知道如何答复提出的许多问题;例如,它无法估计仍在进行中的研究工作的明年的预算影响。一旦得到有关成果的具体资料,就会提交第五委员会。

58. 为了答复叙利亚代表,他说秘书处目前仅仅研究非常一般意义的权力下放。它尤其正在探讨,是否可能通过尖端技术,提高语文服务供应的灵活性。例如,已经向两次主要会议提供了远距离翻译。虽然在技术上可以通过卫星提供口译服务,但是还没有确定是否可行。

59. RODRÍGUEZ ABASCAL女士(古巴)赞同墨西哥代表表示的关切。主管内部监督事务副秘书长Paschke先生在续会初期,曾经指出行政和管理部负责编制该报告。后来,财务主任受到质问,但是他的答复无法令人信服。令人无法理解的是,秘书处内没有人能够明确说明是否编制第五十届会议期间要求的报告。

60. MARCONDES DE CARVALHO先生(巴西)支持墨西哥和古巴的发言。大约两年以前,会员国曾经特别要求秘书处,大会第50/214号决议曾经明确这样规定。事实上,该决议曾经要求两份报告:第一份已经迟了一年,没有人知道应于1997年6月前

印发的第二份。有关节省措施影响的报告密切联系讨论预算,因为会帮助第五委员会查明哪些措施受到节省措施的影响,哪些方案必需推到下个两年期。

61. SULAIMAN先生(阿拉伯叙利亚共和国)表示希望说,关于是否可能扩大使用远距离笔译和口译服务到纽约的常会,所有研究报告将会在作出决定之前提交会员国审议。

62. MOKTEFI先生(阿尔及利亚)说,在关于大会第五十一届会议续会第二部分期间第五委员会文件处理现况的文件(A/C.5/51/L.57报告)中,秘书长关于1996-1997两年期方案执行情况报告的报告已经列入议程项目116,但是没有编号和印发日期,同时证实,本来应当很快提供这份报告。

63. CONNOR先生(主管行政和管理事务副秘书长)说,他会同秘书处内的同事进行协商,以便确定哪个部会印发该方案执行情况报告。

下午12时50分散会。